

Nieuwenrode P.1

1. az dē kikørn.ə ste:kfo.gəl zi:n dæn zæn zə
vərvət - of : - eməzə sXrik
2. mainə vrint ez dē blumə gæ gi:tn
3. te.rəwə.rəX spinəz nēmi. əs mē maksimən - of : -
məʃim:
4. grɑ:vən es mujəlæk wærək
5. up dā sXip kre.gəzə bəsXymələ bru:cət
6. dā timərman - of : - dē sXrɑ:nwærəkər ə:sid n
splintər in zainə vinər
7. dē sXipər lækte zæn lypən af
8. in dā fabrik es niks tē zim
9. kum Xai i: mɑi kinəkə kum
10. bɑ:s tapt es fir - of : - nekri vir - pintəm bir|
piŋkəs |
11. briŋd uns nekiz twi:ə kilo. kri:kən | krikskəs |
12. zəməŋ ə.lə gəvɑ:əvən drɑ:ə listərs wɑ:ən u:cət-
Xədrupkən
13. ai dre:X nɑ mu:ə - of : - mɑ af - mē nē klypər -
of : - klipər
14. kəm zəmə kni: gəzim
15. vʌstənɑ:cət wē ni fə:l nēmiz gəvit
16. kbblyvə dɑk məjə.lni mē.gəgɑ:n zæn
17. kəməkikət ni Xədə: zələ juŋ
18. dɑ:n. dətər afkumt
19. ən spinəkup - ən spinəkup - ən ələfman
20. muits - vərve:s sain - of : - sXrik emə - wɑ: -
pərəstuc:l - ɑ:cX - nə vɑs - nə pə:pəl
21. dɑ.nə kədler dē. gi:l dē wɑ:lət fəXtn
22. ksɑlɑ pə:ləkəs Xə:vən
23. iŋɑlantu:. fə:l a: sXə:pən əfbre.kən
24. ɛ. fələ:vən es nēm bət Xat
25. Xef mɑi twi:ə bri: sti:ən - bri:ədər - dē bri:tstə
26. dā stambelt stɑ:tɑ: nēmiz
27. dɑ.nə mɑn ɛ:d ə lɑ:və (gə)læk(ɑs) nē grɑ:stn i:ər
28. lysəfə:r ez in dne:məl ni Xəble:vən
29. dē sXo:lkindørn em.ətə mi:əstər nɑ: dē zi:ə
gəwəst
30. k.ɑn tuX ni kumən i.ə dɑk Xəri:d bæn - of : -
Xəri:t sæn
31. dē bi:stn driŋkə gə:rə lɑ:zəmɑ.ldrɑŋk
32. ai kani Xɑ: wærkən ɛ: kɑ:lpa:ən
33. stekt es nē stēd in dɑ.nēm bɑsum
34. ni:ə mətə ke.gələ wətər nēmi.ə gəspelt
35. ɛ.lɑ kəm əl twi:ə ki:ørn up a. gəru:cpen
36. dɑ.ə pər es ni ru:əp - dā stek nug ən wytə
kə:r in
37. zə zæn wəX nɑ: tfelt
38. zə:d əm i:əst sē gelt ələpən u:pdu:cən
39. ai zalt nu:cət ni fə:r - of : - wu:əd - briŋən
40. zez dələft fən ər mələk.wu:ət
41. dē mɑn mu:t sæn vrɑ. bəsXærəmən
42. in tsXel zwɑmən es Xəvɑ:rlaik
43. aiz ɛrəg umdatn stərək es
44. wɑ.ilə mu:tn dē dələft fən emən əŋ gailn dāndər
ələft
45. ələpt ez dā bət upafən
46. unzə mɑitsər ɛsv vət əs nən dɑs - of : - əs.lɑ.ək
47. zə sprinən umtərwaitst - of : - umtərvu:st
(platter) fə ən wariŋk
48. dēm bu:əmkwē.kər zəl dēm bu:əm əfintn.
49. dud - of : - duid iəstə vainstər ɛs tu:.
50. ʃbəgintə kləpə və dē vrimis - du:əmis - tluf
51. ən sprɑ: - pərəgərək - (cf. I.221-51)
52. dē suldɑ:tn emə dā frɑ:mənz ɔ:r ɑ:cɪr əfXəsne.ən
53. sē vɑ:ədər ɛ:d əm zes jɑ:cɪr lɑŋk lɑ:cɪnɑ: tsXo:c
gɑ:n
54. kəməd əm əfXəru:. vɑ zv lɑ:cɪt runt. - of : -
lunt. - wɑ:cɪtər tē gɑ:n
55. vəl vjə:zə zir ni fə:l runt i:
56. jə:rə putə zəni fəl wə:t
57. dē pɑ:l stɑ:d in dndjə:t
58. in mijə:t est nuX tē kɑ:t fə tē kuitsn
59. dɑi kəs: Xəfd ə klɛ:r liXt ɛ
60. a truk mē tɔjə:t sənə ʃjə:t
61. in dɑ:n: tɑ:tə kwɑmdə gailni. ələ jɑ:cɪnɑ: dē
kərəmiz
62. dē pɑ:cɪtər zɑ. dɑd unz i:ər vulmukt ɛs
63. gə zɑ:cX mɑi wəl mɑ gə sprɑ:kte.gə mɑ.ə ni
64. dē zwuləmə zəmə - of : - zələ - gɑ:n tryXkumən
65. guirə gɑ vɑndɑ:cX ni kɑ:cɪn
66. ɛ:tə zailn uk Xə:rə kəs
67. zəmə mutɑ:r ɛs kɑput - ai lə. slɔ:k
68. tɛ: nē wærəmən dɑX.əwəst ɛn tɛs nē zy:tn ɑ:cət
69. dā mənəkə lyp bə:rəvu:ts
70. dā ɛs nēm bəst in dɑi kən
71. kwɑ dətəm buj - of : - dətə faktə:r - nēm bri:f
bruXt
72. kəm pu:ən ɑ: mɑin ɛt
73. kɑ mē Xi:n dwə:zə mənʃ u:m
74. nɑ:. tsXuftɑit spɑnəmən tɔjə:t in dny:f kə:r
75. kəm əwɑ kɑtə vɑ və. dnu:cən əl
76. dē zoen vɑn dē kə.niŋk ɛ:d u.ək suldɑ:c Xəwəst
77. wətə gɑi gi.ənəm bɔ:cXmɑ:kər wu:ən:
78. dɑi ru:czn emə lɑŋə dy:ərəs
79. kXəly:əfər gr wo:c fɑn
80. tkint wɑz du:cət i:ə dɑst kustn dy:əpən | kinəkə |
81. zæn u:cərn ɛn zæn u:cəgə lu:cəpən
82. ə:l duXtərken ɛs mē ə kərəfkən.ɑ ʃbuz brɛ:m-
be:zə gɑ: plykən
83. dɑzn spət fɑn dɑi li:ər
84. a zətə zɑn stro:c ɔ:pən
85. tfulək suXt əndərs ni əs Xelt ɛn rɑ:əkɔdum
86. ələ mu:nt ez dry:əX fɑn: dɑst
87. dɑnə wəX lypt krym - of : - sXi.əf - tɛz u:m
runtɑ:c
88. ik.vXt fə dē klɑ:n: ən tru:məlken
89. dēm bu:k ɛs Xəstərəvə vɑn əŋ kɑst in tē sliken
90. zə li:kə wɑs kɑt əŋ gu:c
91. in tlu:mər ɛzd bɛst
92. nē sXitər mu:t Xu:c kynə - of : - kuinə - luŋkən
93. zykt ɛs nɑ mɑin: u:c
94. kwet: ni wə dɑkən mu: Xɑ: zy:kən
95. nē ku:lə kələr ɛs Xu:c fə dbi:r
96. kmust ɛsəmblu:c.triŋkə vət ɛt vərklu:c:kən - of : -
vərstərəkə - of : - vərstrɑfɑn
97. kmuid i:st.fu:ŋjər in dē stɑl vy:rn
98. mɑm bry:r wɑs my:X
99. dē mələkbu:cɪr mu:k nē grɑ:stn tu:cɪr
100. dā 'bɔ.tərmelek ez dyn ɛn zy:r - sty:tørn mē
tryX

101. waile za. da.nə pytə (= dien put daar) kynə
vynl up ən yr
102. aiz up sa point - səky:r (1^o van een persoon,
2^o van een werk)
103. ai kum nu.ət Xənə mənɪ:t.ə lɑ:t
104. in ituilə zæm bæregən da fi: spæ:vən - of : -
spa:vən (platter)
105. tarəvdə dəe up dæ:vən
106. tə bu:əm eməz ə styk fan də bryX.əvə.ɪt
107. gə myd vns fə:ln es kumə kə:rn
108. ais fa lə:və gəkumə mē əj gui bazə gelt
109. dæ də. es fam by:kənət Xəmukt
110. ən gətra.də vra. mu kuin:u:m
111. kem i gæs Xəzv:ət mɑ twas Xə gu: sɑ:t
112. dem bra.vər zə:ɪtət nuX tē dir es fə tē ba:vən
113. bakən - iX bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - wa.iləm
bakən - ga.iləm bakt - za.iləm bakən - iX baktn
- ga.ə baktn - a.ə baktn - wa.iləm baktn - wailn
emə gəbakən
114. bi:ən - iX bi:ə - ga.ə - a.ə bi:ət - wailəm bi:ən -
bi:əmən - iX buj - kem gəbujən - buidə za.iln
u:ək -
115. tēz ə klæ:m mɑ tēz ə fu:ən
116. gə kuind i. a:rə kru.əgən up də mæt
117. a ɛ Xəzə.tatn up mu.ə zal pa:zn
118. tma:sə za: datn gəlu.ək a:
119. də wa.rə vu.əf pru.əzn
120. undər da.n. u.ək ligə vəl i:əkəln
121. twɑ:tər zal ga: zujən - tsuid al
122. tu.ə es nuX.ry:n - tēs nuX mɑ: zy:ət - of : -
ræs - Xəmu:t
123. məjuns (weinig bekend) mɑ:kəz. mətɪn dujər
van: a:
124. da bumkə zal dɑ mujələk.ynə wasn | grujən |
125. də pas'tu.ər ɛ. Xuje wu.ən
126. də datsn emən vnz a:t u:əz afXəbrant
127. tmelek spuit - of : - spuit u.ətə kuj ə:rn ə:r
128. də kastər let fe. də kru.əsn
129. də tre:mə van də kruvɑ.gəm by:əgə van tXə-
wiXt
130. syməstə mənə snytn ət ə.ln.əs - u.ət
131. zəmən em blɑ:t əj grɑ:t Xəslɑ:gən
132. də sa:z ɛz əwɑ flɑ:
133. də sni:ə lə:tik
134. tēs lanX - of : - tēz ny:əvəXait - lə.ən dak a.
gəzin ɛm
135. ni:pə:rt wad na. ən gialəgans nyf stat
136. du:m - iX duin.t - ga.ə dyrət - a.ə du.əgət - wailn
dyn.t - ga.iln du.əgət - za.iln duint - iX dē:ət -
ga.ə dərət - a.ə dē:ət - wailn dē.ənt - ga.iln dē.ət -
za.iln dē.nt - dē.əkikda - dat ə mɑ dē: - daset
mɑ dē.ən
137. dy:əpən - dy:əpki:ət - du.əpfuint
138. dasn - a.ə dast - a.ə dastn - ai ɛ. Xədəsn
139. bin: - iX bin - ga.ə bint - a.ə bint - wailəm bin: -
ga.iləm bint - za.iləm bin: - bintn. - buntn. -
kem gəbun:
140. *Locale landmaten* : ən ruj = 6 stappen in het
vierkant - ə klā. dɑXwant = 25 a. (ook ge-
noemd ɛkta.rəma.t) - ə gru.taXwant = 30 a.
en enkele ca. (ook genoemd vlamu.t)
141. *Waternamen* : də va:t - də luipəndə be:ik -
də bu.əzbe:ik - tsXɑ.be:ik (de Scheibeek) - də
pru.ibe:ik (de Prooibeek) - də buzbe:ik - də
biləbe:ik - də snukgrə.Xt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : ny.vəndru.ə

De inwoners heten : ny.vəndru.əsna:rs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 1.171.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *ipsfv.rde - fujkərən am (de donkere Ham) - den a.ə:s* - De zegslieden zijn zich, binnen hun dialect, noch standsverschillen noch plaatselijke schakeringen bewust. Er wordt te N. noch Frans noch zuiver Nederlands gesproken, en dank aan zijn ligging is er te N. ook minder inwijking dan elders. Bijna al de inwoners zijn landbouwers; slechts enkele werklieden reizen dagelijks naar Mechelen; „de” stad, het aantrekkingspunt voor de bevolking van N. is Mechelen.

Zegslieden : 1. Van der Veken, Isidoor; 28 j.; geb. te N. en hier ook onderwijzer; heeft altijd hier verbleven; V. is van Meise, M. van N.; hij spreekt buiten de school gewoonlijk Nieuwenrodes.

2. De Schouwer, Guillaume; 45 j.; geb. te N. en hier landbouwer; heeft hier altijd verbleven, evenals zijn V. en M.; spreekt steeds Nieuwenrodes.